

FERVE AUTOMATIC DUAL

CARGADOR MANUAL / AUTOMÁTICO DE BATERÍAS
MANUAL / AUTOMATIC BATTERY CHARGER

12 / 24 V
10 - 20 A



F-2320

CE



PRECAUCIONES - PRECAUTIONS - PRÉCAUTIONS VORSICHTSMASSNAHMEN - WAARSCHUWINGEN - PRECAUÇÕES



- Lea el manual de instrucciones antes de usar el cargador.
- Read the instruction manual before using the charger.
- Veuillez lire le manuel d'instructions avant d'utiliser le chargeur.
- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Benutzung des Ladegeräts sorgfältig durch.
- Lees de gebruiksaanwijzing alvorens U de lader gaat gebruiken.
- Leia o manual de instruções antes de usar o carregador.



- Evite las llamas y chispas.
- Avoid flames and sparks.
- Eviter flammes et étincelles.
- Offene Flammen und Funken.
- Vermijdt vuur en vonken.
- Evite fazer lume ou fogueiras.



- Utilícelo en un lugar ventilado.
- Use it in a well-ventilated place.
- Utilisez-le dans un lieu aéré.
- Benutzen Sie das Gerät in einem belüfteten Raum.
- Gebruik het apparaat in een geventileerde ruimte.
- Utilizar em lugar ventilado.



- El cable de red solo puede ser sustituido en un taller especializado.
- The wire to the mains can only be replaced at a specialized workshop.
- Le câble d'alimentation au secteur ne peut être remplacé que dans un atelier spécialisé.
- Das Stromkabel darf nur in einer spezialisierten Werkstatt ausgewechselt werden.
- Voedingsspanningskabels mogen allen door geautoriseerde dealers worden vervangen.
- O cabo de rede só pode ser substituído numa oficina especializada.



- ¡Atención! Gas explosivo.
- Attention! Explosive gas.
- Attention! Gaz explosif.
- Achtung! Explosionsgefahr durch Gas.
- Let op! Knalgas.
- Atenção! Gases explosivos.



- Desconecte el cable de red (1) antes de conectar o desconectar las pinzas (2).
- Disconnect the mains cable (1) before connecting or disconnecting the clamps (2).
- Débranchez le câble du secteur (1) avant de brancher ou de débrancher les pinces (2).
- Ziehen Sie bitte den Netzkabel (1), bevor Sie die Zangen anschließen oder abklemmen (2).
- Maak de kabel los van het net (1) alvorens de klemmen te koppelen of te ontkoppelen (2).
- Desligar da corrente (1) antes de ligar ou desligar a garra (2).



- No exponga el aparato a la lluvia.
- Do not expose the equipment to rain.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
- Zet het apparaat niet in de regen.
- Não exponha o aparelho à chuva.



- Queda prohibida la reproducción total o parcial de estas instrucciones incluyendo texto e imágenes.
- Reproduction of these instructions, including text and images, in whole or in part, is prohibited.
- La reproduction de ces instructions, y compris les textes et les images, en tout ou en partie, est interdite.
- Die Vervielfältigung dieser Anleitung, einschließlich Text und Bild, im Ganzen oder in Teilen, ist untersagt.
- Het is verboden deze instructies, inclusief tekst en afbeeldingen, geheel of gedeeltelijk te reproduceren.
- A reprodução destas instruções, incluindo texto e imagens, no todo ou em parte, é proibida.

F-2320

230 V ~ 50/60 Hz • 540 W

12 - 24 V
10 - 20 A



10-20A 12V 24V



290 x 170 x 240 mm
11,800 kg



ÍNDICE - CONTENTS - INDICE - INDEX - ÍNDICE

- Comprobación del estado de carga de la batería (motor del vehículo parado).
- Testing the battery condition (with stopped engine).
- Vérification de l'état de charge de la batterie (moteur du véhicule à l'arrêt).
- Überprüfung des Ladezustands der Batterie (bei abgeschaltetem Motor).
- Het testen van de accu conditie (met stilstaande motor).
- Verificação do estado de carga da bateria (motor do veículo parado).

pág.
page
page
seite
pag.
pág.

4

- Prueba del alternador (12/24 V).
- Testing the alternator (12/24 V).
- Test de l'alternateur (12/24 V).
- Überprüfung des Wechselstromgenerators (12/24 V).
- Controleren van de wisselstroomdynamo (12/24 V).
- Teste do alternador (12/24 V).

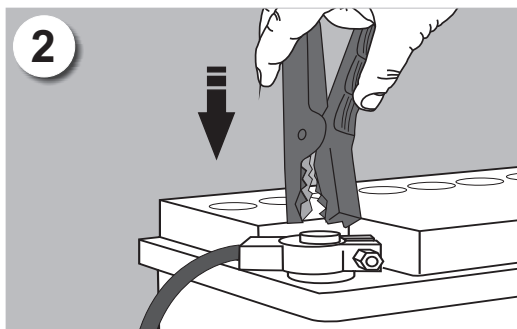
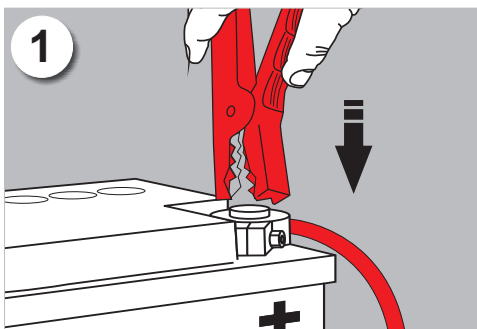
pág.
page
page
seite
pag.
pág.

7

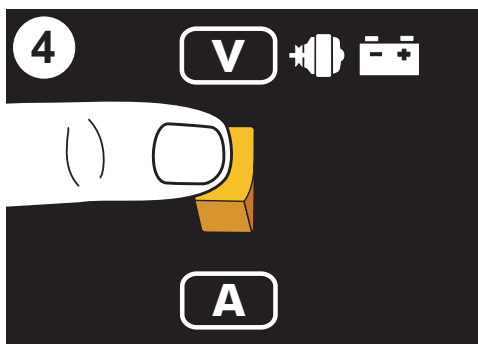
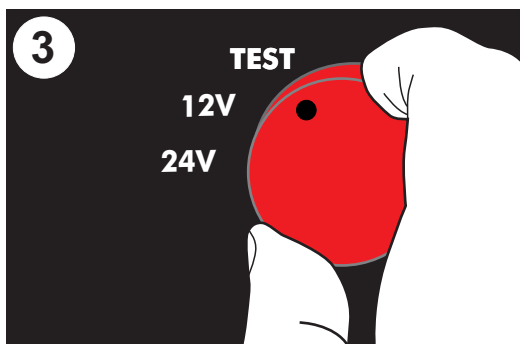
- Proceso de carga de la batería.
- Battery charging process.
- Processus de charge de la batterie.
- Ladeprozess der Batterie.
- Laadproces van de accu.
- Processo de carregamento da bateria.

pág.
page
page
seite
pag.
pág.

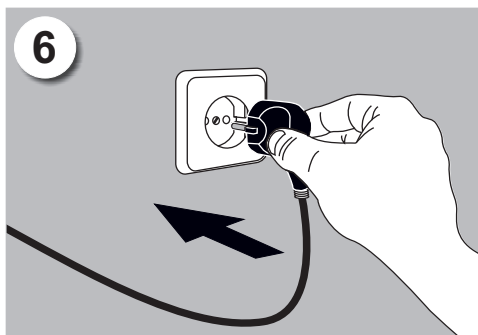
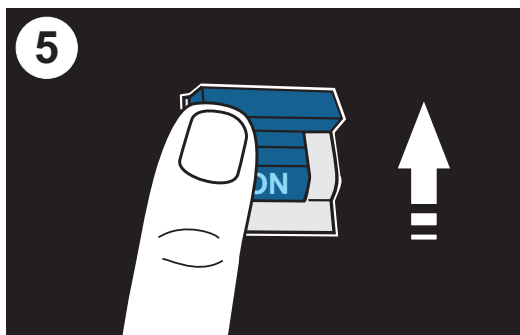
11

ES**COMPROBACIÓN DEL ESTADO DE CARGA DE LA BATERÍA (MOTOR DEL VEHÍCULO PARADO)****EN****TESTING THE BATTERY CONDITION (WITH STOPPED ENGINE)****FR****VÉRIFICATION DE L'ÉTAT DE CHARGE DE LA BATTERIE (MOTEUR DU VÉHICULE À L'ARRÊT)****D****ÜBERPRÜFUNG DES LADEZUSTANDS DER BATTERIE (BEI ABGESCHALTETEM MOTOR)****NL****HET TESTEN VAN DE ACCU CONDITIE (MET STILSTAANDE MOTOR)**

- Conecte las pinzas a la batería siguiendo este orden: primero la pinza roja al borne positivo (+) y después la pinza negra al borne negativo (-).
- Connect the clamps to the battery in this order: first, the red clamp to the positive terminal (+) and then the black clamp to the negative battery terminal (-).
- Connectez les pinces à la batterie dans l'ordre suivant : d'abord la pince rouge à la borne positive (+) puis la pince noire à la borne négative (-).
- Schließen Sie die Klemmen unter Einhaltung folgender Reihenfolge an die Batterie an: zuerst die rote Klemme an den positiven Pol (+) und danach die schwarze Klemme an den negativen Pol (-).
- Verbind de klemmen in deze volgorde aan de accu: eerst de rode klem aan de positieve pool (+) en vervolgens de zwarte klem aan de negatieve pool (-).

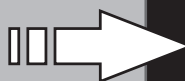


- Sitúe el conmutador en la posición TEST. Elija la posición **V** en el selector voltímetro/amperímetro.
- Place the switch in the TEST position. Choose the **V** position on the voltmeter/ammeter.
- Placez le commutateur en position TEST. Sélectionnez la position **V** sur le sélecteur voltmètre/ampèremètre.
- Bringen Sie den Betriebsartenschalter in die Stellung TEST. Wählen Sie auf dem Wählschalter Voltmeter/Amperemeter die Stellung **V**.
- Plaats de schakelaar in de TEST-positie. Selecteer positie **V** op de keuzeschakelaar voltmeter/ampèremeter.

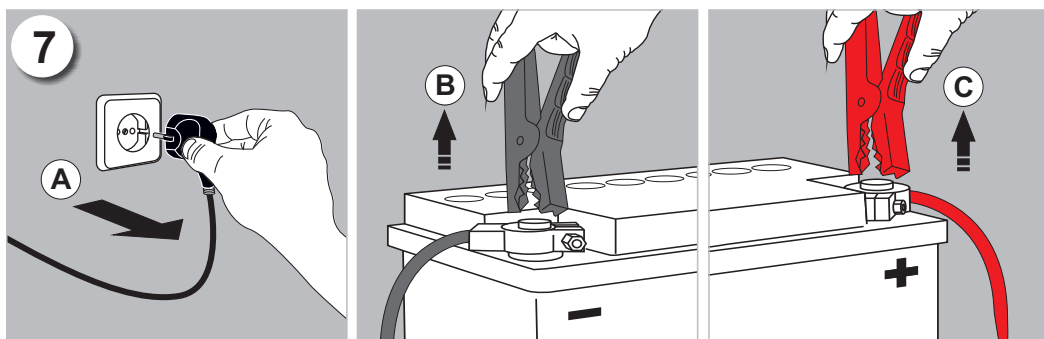


- Coloque la palanca del protector térmico (AUTO-FUSE) hacia arriba. Conecte el cargador a una toma de red eléctrica.
- Move the thermal protection lever (AUTO-FUSE) upwards. Connect the charger to a power socket.
- Levez le levier du protecteur thermique (AUTO-FUSE). Branchez le chargeur à une prise de courant.
- Schieben Sie den Hebel des Überhitzungsschutzes (AUTO-FUSE) nach oben. Schließen Sie das Ladegerät an einen Netzanschluss an.
- Plaats de hendel van de thermische beveiliging (AUTO-FUSE) naar boven. Sluit de lader aan op het elektriciteitsnet.

- El display indica el estado de carga de la batería. Compruebe la lectura en la tabla siguiente:
- The display indicates the battery charge status. Check the reading against the following table:
- L'affichage indique l'état de charge de la batterie. Vérifiez la lecture selon le tableau suivant :
- Das Display zeigt den Ladezustand der Batterie an. Überprüfen Sie das Ablesergebnis in der folgenden Tabelle:
- Het scherm toont in hoeverre de accu geladen is. Controleer de stand aan de hand van deze tabel:



 12 V	 24 V	 %
< 11.9	< 23.8	 < 20%
12.1	24.3	 25%
12.3	24.6	 50%
12.5	25	 75%
12.7	25.4	 100%



- Una vez terminada la comprobación, desconecte el cargador de la red eléctrica (A), a continuación retire la pinza negra (B) y finalmente la pinza roja (C).
- After completing the check, disconnect the charger from the power socket (A); then remove the black clamp (B); and finally the red clamp (C).
- Une fois la vérification terminée, débranchez le chargeur du secteur (A), enlevez ensuite la pince noire (B) et finalement la pince rouge (C).
- Nachdem Sie die Überprüfung abgeschlossen haben, trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz (A), anschließend entfernen Sie die schwarze Klemme (B) und zum Abschluss die rote Klemme (C).
- Ontkoppel hierna de lader van het elektriciteitsnet (A), verwijder vervolgens de zwarte klem (B) en uiteindelijk de rode klem (C).

ES

**PRUEBA DEL ALTERNADOR
(VEHÍCULOS DE 12 Y 24 V)**

EN

**TESTING THE ALTERNATOR
(12 AND 24 V VEHICLES)**

FR

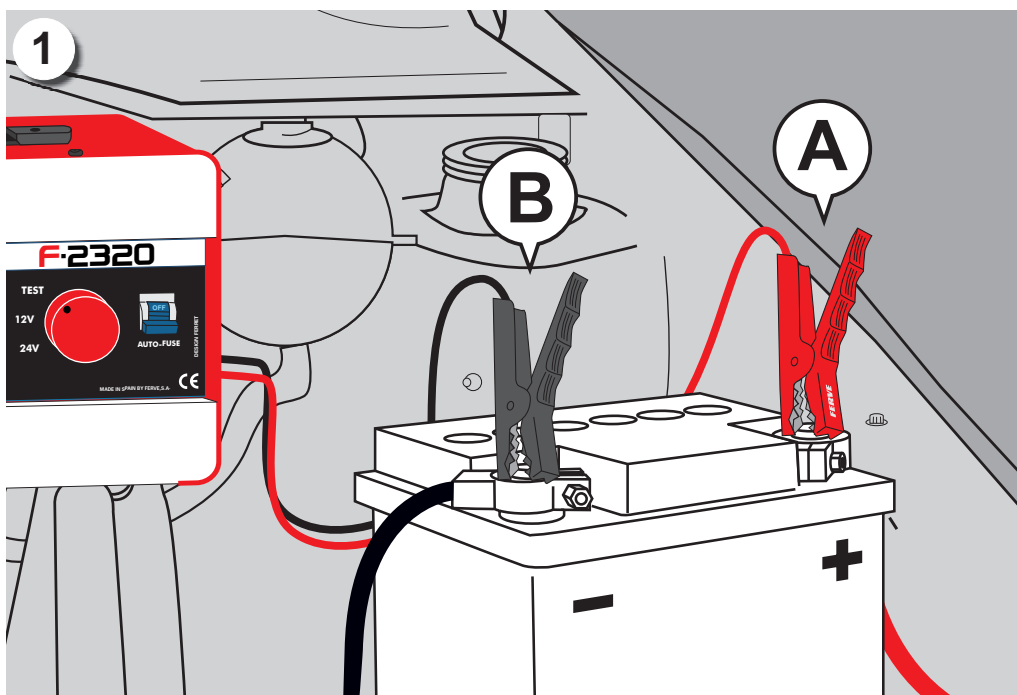
**TEST DE L'ALTERNATEUR
(VÉHICULES DE 12 ET 24 V)**

D

**ÜBERPRÜFUNG DES
WECHSELSTROMGENERATORS
(12-V- UND 24-V-FAHRZEUGE)**

NL

**CONTROLLEREN VAN DE
WISSELSTROOMDYNAMO
(VOERTUIGEN VAN 12 EN 24 V)**



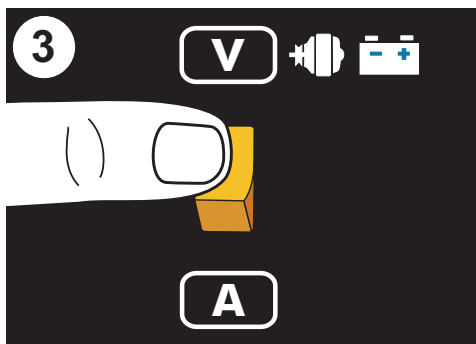
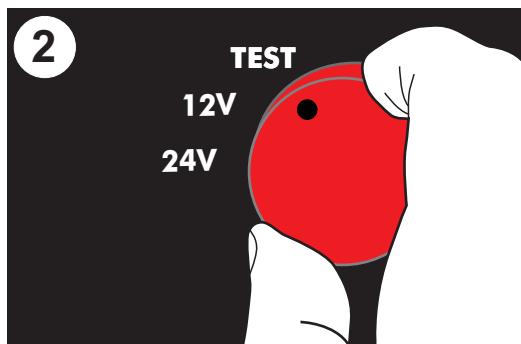
- Apague el motor y los equipos conectados del vehículo (luces, audio, ventilador, etc.). Conecte las pinzas a la batería siguiendo este orden: primero la pinza roja al borne positivo + (A) y después la pinza negra al borne negativo - (B).

- Turn off the engine and any equipment connected to the vehicle (lights, audio, fan, etc.). Connect the clamps to the battery in this order: first, the red clamp to the positive terminal + (A) and then the black clamp to the negative terminal - (B).

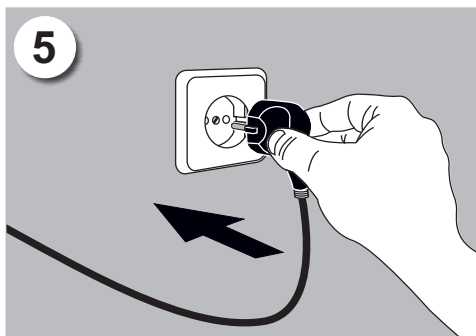
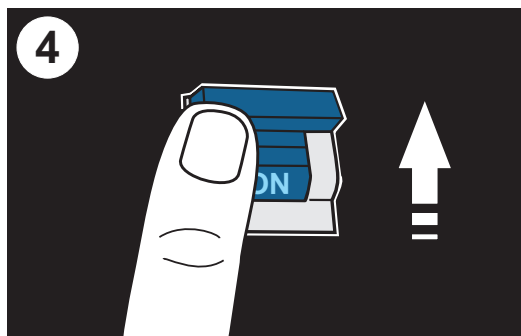
- Coupez le moteur et les équipements connectés au véhicule (feux, audio, ventilateur, etc.). Connectez les pinces à la batterie dans l'ordre suivant : d'abord la pince rouge à la borne positive + (A) puis la pince noire à la borne négative - (B).

- Schalten Sie den Motor und die angeschlossenen Geräte des Fahrzeugs (Beleuchtung, Audio, Gebläse usw.) aus. Schließen Sie die Klemmen unter Einhaltung dieser Reihenfolge an die Batterie an: zuerst die rote Klemme an den positiven Pol + (A) und danach die schwarze Klemme an den negativen Pol - (B).

- Zet de motor en de aan het voertuig verbonden uitrustingen uit (lampen, audio, ventilator, enz.). Verbind de klemmen in deze volgorde aan de accu: eerst de rode klem aan de positieve pool + (A) en vervolgens de zwarte klem aan de negatieve pool - (B).

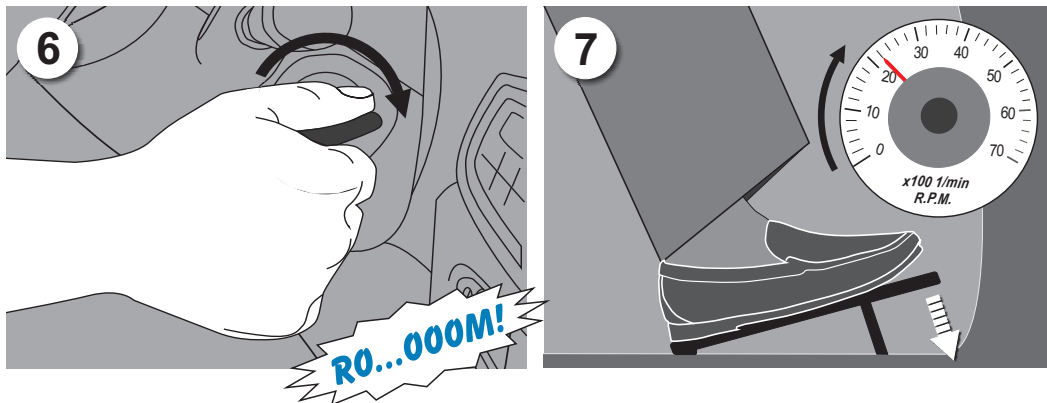


- Sitúe el conmutador en la posición TEST. Elija la posición **V** en el selector voltímetro/amperímetro.
- Place the switch in the TEST position. Choose the **V** position on the voltmeter/ammeter.
- Placez le commutateur en position TEST. Sélectionnez la position **V** sur le sélecteur voltmètre/ampèremètre.
- Bringen Sie den Betriebsartenschalter in die Stellung TEST. Wählen Sie auf dem Wählschalter Voltmeter/Amperemeter die Stellung **V**.
- Plaats de schakelaar in de TEST-positie. Selecteer positie **V** op de keuzeschakelaar voltmeter/ampèremeter.

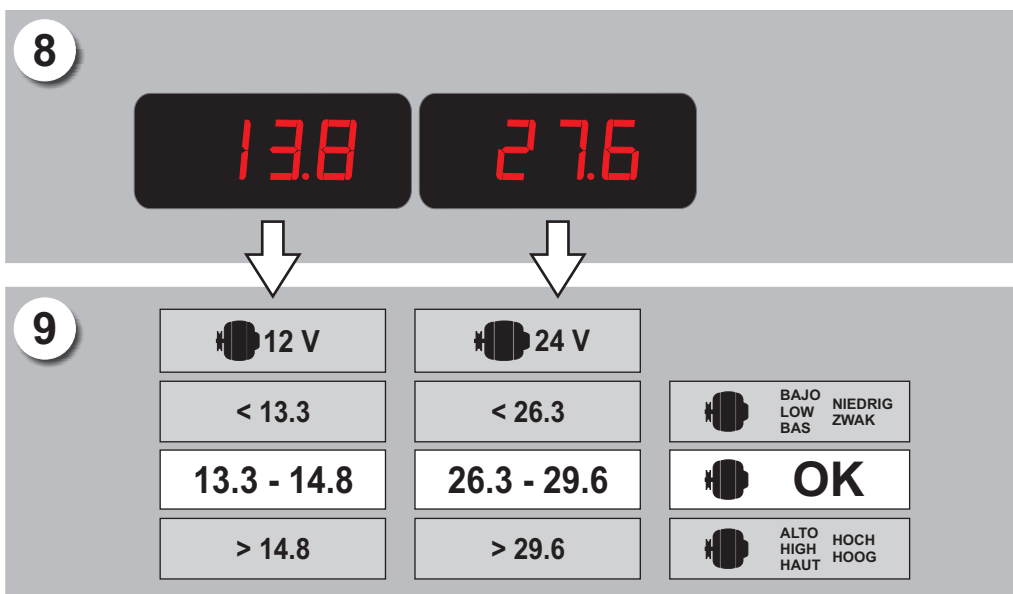


- Coloque la palanca del protector térmico (AUTO-FUSE) hacia arriba. Conecte el cargador a una toma de red eléctrica.
- Move the thermal protection lever (AUTO-FUSE) upwards. Connect the charger to a power socket.
- Levez le levier du protecteur thermique (AUTO-FUSE). Branchez le chargeur à une prise de courant.
- Schieben Sie den Hebel des Überhitzungsschutzes (AUTO-FUSE) nach oben. Schließen Sie das Ladegerät an einen Netzanschluss an.
- Plaats de hendel van de thermische beveiliging (AUTO-FUSE) naar boven. Sluit de lader aan op het elektriciteitsnet.

- Arranque el vehículo y manténgalo a 2000 rpm durante 2 minutos.
- Start the vehicle and keep it at 2000 rpm for 2 minutes.
- Démarrez le véhicule et maintenez-le à 2 000 t/min pendant 2 minutes.
- Starten Sie das Fahrzeug und lassen Sie es 2 Minuten lang bei einer Motordrehzahl von 2000 U/min laufen.
- Start het voertuig en houd het gedurende 2 minuten op 2000 toeren per minuut.



- Compruebe la lectura del display en la tabla siguiente:
- Check the display reading against the following table:
- Vérifiez la lecture affichée selon le tableau suivant :
- Überprüfen Sie das Ablesergebnis auf dem Display auf der folgenden Tabelle:
- Controleer de stand op het scherm aan de hand van deze tabel:



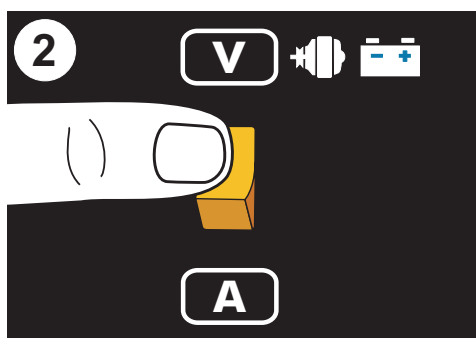
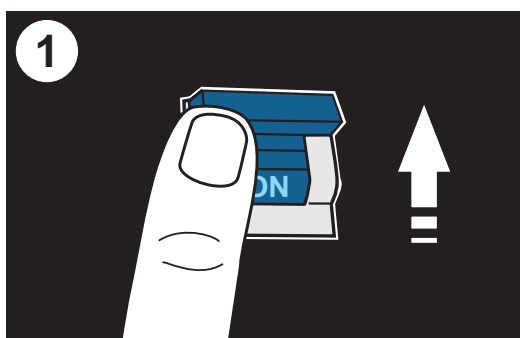
ES PROCESO DE CARGA DE LA BATERÍA

EN BATTERY CHARGING PROCESS

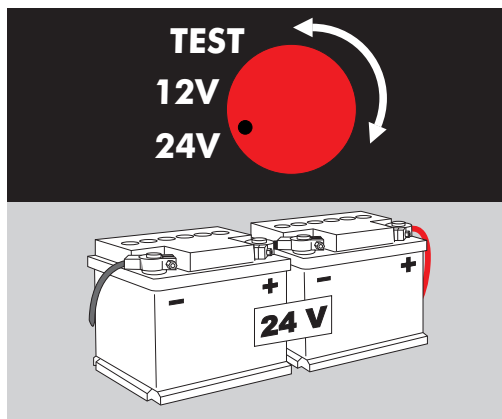
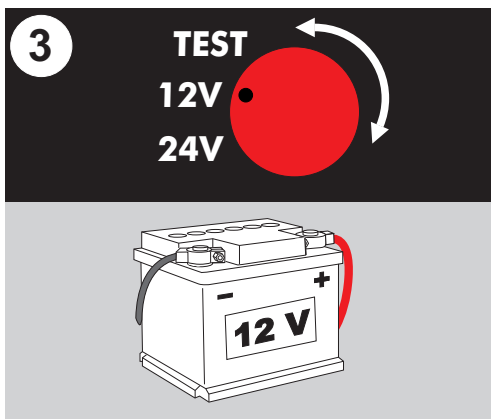
FR PROCESSUS DE CHARGE DE LA BATTERIE

D LADEPROZESS DER BATTERIE

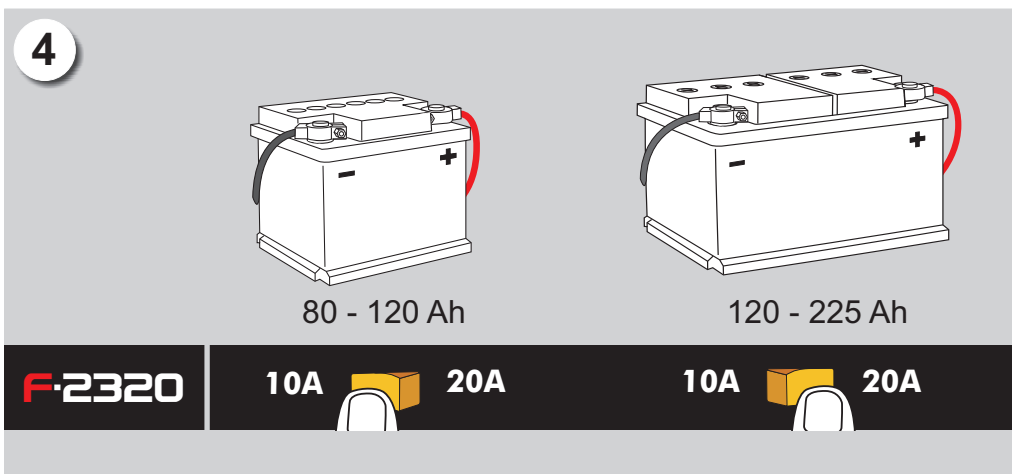
NL LAADPROCES VAN DE ACCU



- Coloque la palanca del protector térmico (AUTO-FUSE) hacia arriba. Elija la posición **V** en el selector voltímetro/ampérímetro.
- Move the thermal protection lever (AUTO-FUSE) upwards. Choose the **V** position on the voltmeter/ammeter.
- Levez le levier du protecteur thermique (AUTO-FUSE). Sélectionnez la position **V** sur le sélecteur voltmètre/ampèremètre.
- Schieben Sie den Hebel des Überhitzungsschutzes (AUTO-FUSE) nach oben. Wählen Sie auf dem Wählschalter Voltmeter/Ampèremeter die Stellung **V**.
- Plaats de hendel van de thermische beveiliging (AUTO-FUSE) naar boven. Selecteer positie **V** op de keuzeschakelaar voltmeter/ampèremeter.



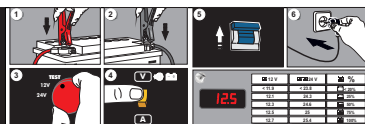
- Seleccione la tensión de la batería a cargar: 12 o 24 V.
- Select the voltage for the battery to be charged: 12 or 24 V.
- Sélectionnez la tension de la batterie à charger : 12 ou 24 V.
- Wählen Sie die Spannung der zu ladenden Batterie aus: 12 oder 24 V.
- Selecteer de spanning van de te laden accu: 12 of 24 V.



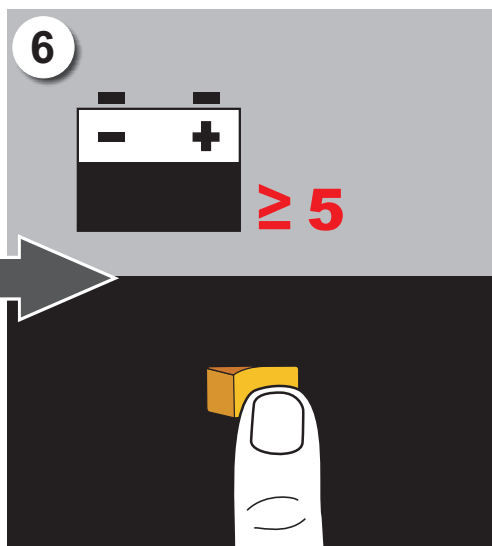
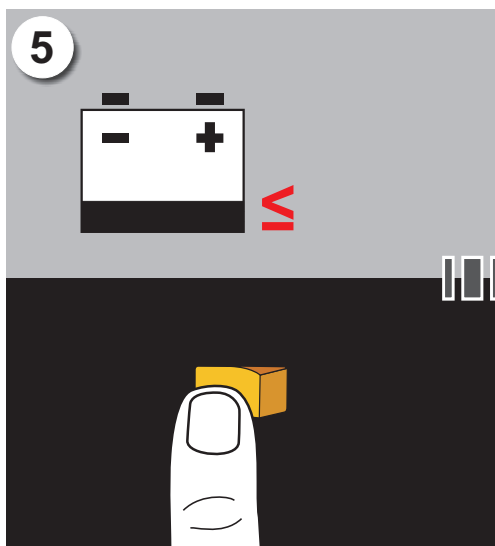
- Elija la intensidad de carga: 10 A para baterías de 80 a 120 Ah y 20 A para baterías de más de 120 Ah.
- Choose the charge intensity: 10 A for 80 to 120 Ah batteries and 20 A for batteries of more than 120 Ah.
- Choisissez l'intensité de charge : 10 A pour batteries de 80 à 120 Ah et 20 A pour batteries de plus de 120 Ah.
- Wählen Sie die Ladestromstärke aus: 10 A für Batterien von 80 bis 120 Ah und 20 A für Batterien mit mehr als 120 Ah.
- Kies de sterkte van de laadstroom: 10 A voor accu's van 80 tot 120 Ah en 20 A/30 A voor accu's van meer dan 120 Ah.



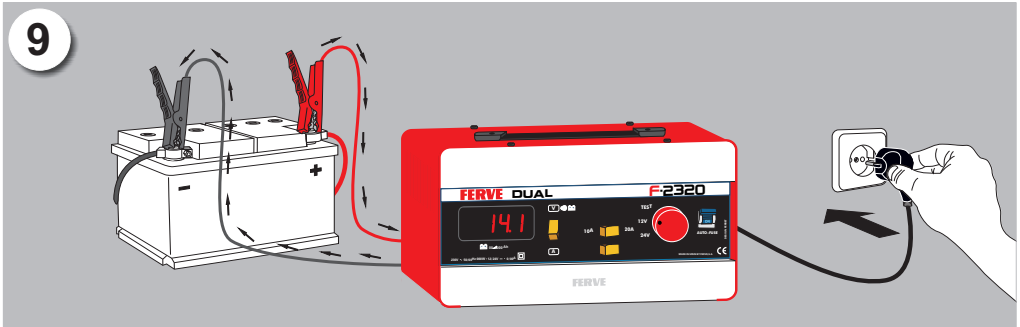
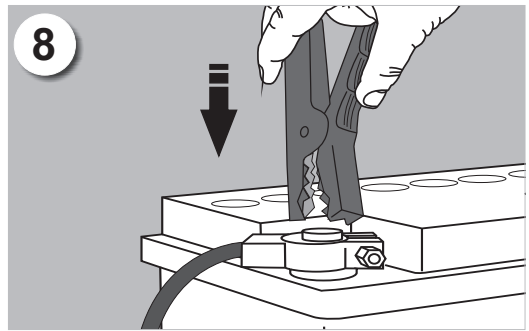
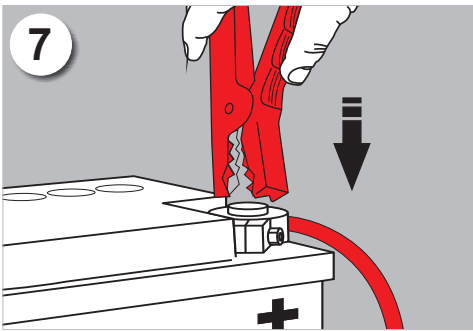
PAG. 4 - 6



- Compruebe el estado de carga de la batería siguiendo los pasos de las páginas 4 a 6.
- Check the battery charge status following the steps on pages 4 to 6.
- Vérifiez l'état de charge de la batterie en suivant les étapes des pages 4 à 6.
- Überprüfen Sie den Ladezustand der Batterie, indem Sie die auf den Seiten 4 bis 6 beschriebenden Schritte befolgen.
- Controleer aan de hand van de stappen op pagina's 4 tot en met 6 in welke mate de accu geladen is.



- Si la batería está al 25% o por debajo, seleccione “MANUAL”; si la batería está al 50% o por encima, seleccione “AUTOMATIC”.
- If the battery is at 25% or below, choose “MANUAL”; if the battery is at 50% or higher, choose “AUTOMATIC”.
- Si la charge de la batterie est de 25% ou moins, sélectionnez « MANUAL » ; si elle au moins de 50%, sélectionnez « AUTOMATIC ».
- Wenn die Batterie 25% oder weniger aufweist, wählen Sie “MANUAL”; wenn die Batterie 50% oder mehr aufweist, wählen Sie “AUTOMATIC”.
- Selecteer “HANDMATIG” indien de acculading 25% of lager is. Selecteer “AUTOMATISCH” indien de acculading 50% of hoger is.



• Conecte las pinzas a la batería: primero la pinza roja al borne positivo + , después la pinza negra al borne negativo - ; por último, conecte el cargador a una toma de red eléctrica.

Durante la carga, pulsando el selector voltímetro/amperímetro, usted puede visualizar el proceso en voltios (V) o los amperios de carga (A).

• Connect the clamps to the battery: first, the red clamp to the positive terminal + , then the black clamp to the negative terminal - ; finally, connect the charger to a power socket.

While charging, press the voltmeter/ammeter selector to view the process in volts (V) or amperes (A).

• Connectez les pinces à la batterie : d'abord la pince rouge à la borne positive + , puis la pince noire à la borne négative ; enfin, connectez le chargeur à une prise de courant.

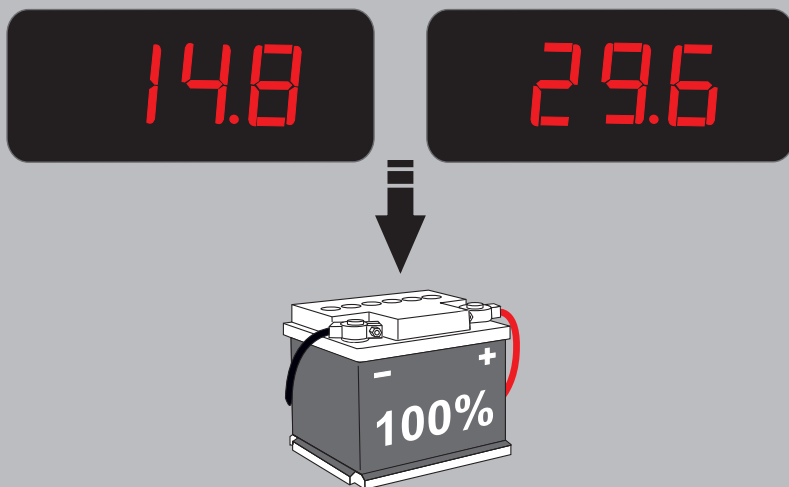
Pendant la charge, en appuyant sur le sélecteur voltmètre/ampèremètre, vous pouvez afficher le processus en volts (V) ou les ampères de charge (A).

• Schließen Sie die Klemmen an die Batterie an: zuerst die rote Klemme an den positiven Pol + , danach die schwarze Klemme an den negativen Pol - ; abschließend schließen Sie das Ladegerät an einen Netzanschluss an.

Während des Ladevorgangs können Sie durch Betätigung des Wählschalters Voltmeter/Amperemeter den Vorgang in Volt (V) oder Ladeampere (A) anzeigen lassen.

• Sluit de klemmen aan op de accu: eerst de rode klem op de positieve pool + , vervolgens de zwarte klem op de negatieve pool - . Sluit als laatste de lader aan op het elektriciteitsnet.

Gedurende het laden kan het laadproces in volt (V) of in ampère (A) worden bekeken met behulp van de keuzeschakelaar voltmeter/ampèremeter.



- La batería está totalmente cargada cuando el display muestra 14,8 para baterías de 12 V o 29,6 para baterías de 24 V. Si lo deja conectado en función automática, el cargador mantendrá la batería siempre al 100% de su capacidad. En caso de interrupción eléctrica, el cargador inicia automáticamente el proceso de carga una vez restablecido el suministro.

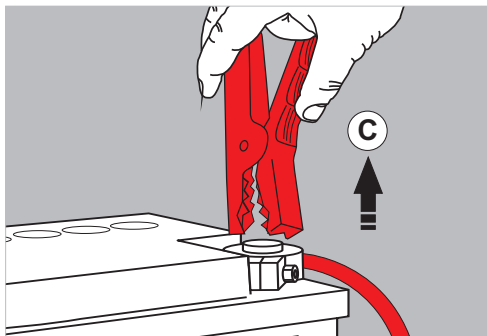
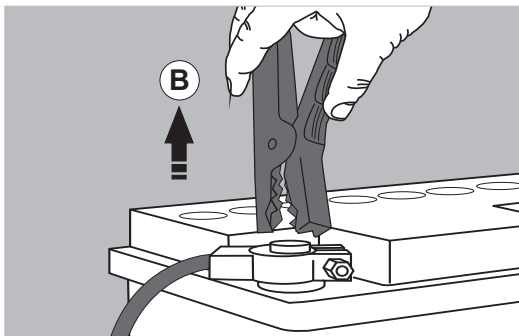
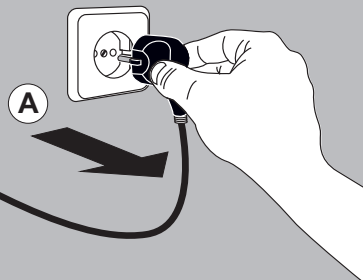
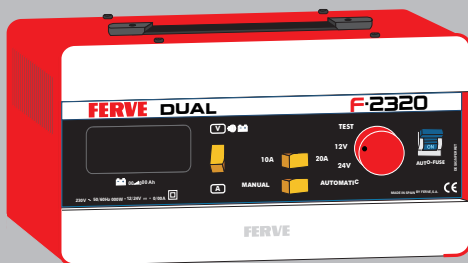
- The battery is fully charged when the display shows 14.8 for 12V batteries or 29.6 for 24V batteries. If it's left connected on automatic, the charger will always keep the battery at 100% capacity. If the electricity goes off, the charger will automatically begin the charging process once the electricity comes back on.

- La batterie est complètement chargée lorsque l'écran affiche 14,8 pour des batteries de 12 V ou 29,6 pour des batteries de 24 V. Si vous la laissez connectée en fonction automatique, le chargeur maintiendra la batterie à 100 % de sa capacité. En cas de coupure électrique, le chargeur lancera automatiquement le processus de chargement une fois l'électricité rétablie.

- Die Batterie ist vollständig geladen, wenn auf dem Display für 12-V-Batterien 14,8 und für 24-V-Batterien 29,6 angezeigt werden. Wenn Sie sie weiterhin in Automatik-Funktion angeschlossen lassen, wird das Ladegerät die Batterie immer auf 100 % ihrer Kapazität halten. Im Falle der Unterbrechung der Stromzufuhr, startet das Ladegerät automatisch den Ladevorgang, sobald wieder Strom fließt.

- De accu is volledig geladen wanneer op het scherm 14,8 staat voor accu's van 12 V of 29,6 voor accu's van 24 V. Als de lader op de automatische stand aangesloten blijft, zal de lader de accu altijd op 100 % van de capaciteit houden. In geval van een stroomonderbreking zal de lader het laadproces automatisch opstarten zodra de energietoevoer is hersteld.

10



- Una vez terminada la carga, desconecte primero el cargador de la red (A). A continuación retire la pinza negra (B) y finalmente la pinza roja (C).
- Once charging finishes, first disconnect the charger from the power socket (A). Then remove the black clamp; (B) and finally the red clamp (C).
- Une fois le chargement terminé, débranchez d'abord le chargeur du secteur (A). Retirez ensuite la pince noire (B) et finalement la pince rouge (C).
- Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie zuerst das Ladegerät vom Stromnetz (A). Anschließend entfernen Sie die schwarze Klemme (B) und zum Abschluss die rote Klemme (C).
- Verwijder na het opladen eerst de lader van het netwerk (A). Verwijder vervolgens de zwarte klem (B) en uiteindelijk de rode klem (C).



**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Nosotros, *We, Nous, Wir, Wij, Nós*

FERVE, S.A.

declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que el producto
declare, under our sole responsibility, that the product
déclarons, sur notre seule responsabilité, que le produit
erklären, in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
verklaren, onder onze eigen verantwoordelijkheid, dat de producten
Declaramos, sob nossa única e exclusiva responsabilidade, que o produto

**Cargador de baterías / Battery charger / Chargeur de batteries
Batterieladegerät / Acculader / Carregador de bateria**

F-2320

al cual esta declaración se refiere, es conforme a las siguientes normas:
to which this declaration relates, is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme à les normes :
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen:
waar deze verklaring zich op richt, in overeenstemming is met de volgende normen:
a que se refere esta declaração, cumprem com as disposições das seguintes normativas:

**UNE-EN IEC 60335-1:2024, UNE-EN 60335-2-29:2022,
UNE-EN 55014-1:2017/A11:2021, UNE-EN IEC 55014-2:2021**

según las disposiciones de la Directiva:
following the provisions of Directive:
conformement aux dispositions de Directive :
Gemäss den Bestimmungen der Richtlinie:
volgens de richtlijn:
em conformidade com o disposto na directiva:

2014/35/EU, 2014/30/EU

ES GARANTÍA

FERVE garantiza este aparato contra todo defecto de fabricación o de las piezas durante un período de 36 meses a partir de la fecha de compra. Quedan excluidos los daños provocados por errores de manejo, suciedad, conexión o energía inadecuada, accidentes y en general aquellos que provengan de causas externas al aparato. Cualquier otra prestación comprometida por el distribuidor será de la exclusiva responsabilidad del mismo. El presente documento tampoco cubre los deterioros ocasionados a otros bienes como consecuencia de un defecto del aparato garantizado. Esta garantía solamente tendrá validez acompañada de la factura de compra original o el recibo del establecimiento. Esta garantía perderá su vigencia cuando el aparato sea manipulado por personal o talleres ajenos a nuestros servicios técnicos.

EN WARRANTY

FERVE warrants this device against all-defective or faulty manufacturing or parts for a period of 36 months as of the purchase date. This warranty excludes damages caused by mishandling, dirt and filth, improper connection or power, accidents and, in general, any damages arising from causes that are external to the device. Any other warranty performance agreed to by the distributor shall be the exclusive liability of this party. Furthermore, this document does not cover wear or damage caused to other goods or assets as a result of a fault in the device under warranty. This warranty is only valid when accompanied by the original invoice or sales receipt. This warranty shall lose validity if the device is handled by personnel or shops not related to our technical service.

FR GARANTIE

FERVE garantit cet appareil contre tout défaut de fabrication ou des pièces pendant une période de 36 mois à compter de la date d'achat. Sont exclus les dommages provoqués par des erreurs de manipulation, de la saleté, un branchement ou une source d'énergie incorrects, des accidents et, en règle générale, tous les dommages provoqués par des causes ne concernant pas l'appareil. Toute autre prestation de garantie engagée par le distributeur sera sous sa seule responsabilité. Ce document ne couvre pas non plus les détériorations occasionnées à d'autres biens suite à un défaut de l'appareil sous garantie. Cette garantie est valable seulement avec la présentation de la facture original ou le reçu de vente. Cette garantie perdra sa validité si l'appareil est manipulé par du personnel ou des ateliers n'appartenant pas à nos services techniques.

D GARANTIE

FERVE gewährt eine Garantie auf dieses Gerät, welche jeglichen Herstellungsfehler bzw. Fehler an den Teilen über einen Zeitraum von 36 Monaten ab Kaufdatum abdeckt. Zudem sind von der Garantie Beschädigungen aufgrund von Handhabungsfehlern, Verschmutzung, unsachgemäßem Anschluß bzw. ungeeigneter Energiezufuhr, Unfälle und im allgemeinen jene Beschädigungen und Unfälle, die aufgrund von geräteexternen Ursachen hervorgerufen wurden, ausgeschlossen. Jede weitere Garantieleistung, zu der sich der Verkäufer verpflichtet, fällt ausschließlich in dessen Verantwortungsbereich. Dieses Dokument deckt ebensowenig die Schäden an anderen Gütern ab, die sich infolge eines Fehlers des durch die Garantie abgedeckten Gerätes ergeben könnten. Diese Garantie ist nur gültig, wenn sie von der ursprünglichen Rechnung begleitet wird, oder Verkäufe quittieren. Diese Garantie verliert ihre Gültigkeit, wenn am Gerät Eingriffe durch Personal Oder Werkstätten, die nicht unserem technischen Service angehören, vorgenommen wurden.

NL GARANTIE

FERVE garandeert dat dit apparaat vrij is van defecten, in onderdelen of constructie, gedurende 36 maanden na datum van aankoop. Uitgesloten van de garantie is de schade die het gevolg is van een verkeerde bediening, vuil, niet geschikte aansluiting of voedingsbron, ongevallen en in het algemeen alle schade die door externe oorzaken aan het apparaat veroorzaakt is. Elke andere garantiebepaling die met de distributeur overeengekomen is, valt geheel en uitsluitend onder de verantwoordelijkheid van de distributeur. De garantie dekt geen schade aan andere goederen die het gevolg zijn van een defect van het apparaat, voorwerp van de garantie. Zulks waarborg zit uitsluitend vigerend wanner vergezeld tegen naar de originele factuur of Omzet stortingsbewijs. Deze garantie verliest haar geldigheid wanneer het apparaat door personeel of werkplaatsen behandeld wordt die niet door ons erkend zijn.

PT GARANTIA

FERVE garante este equipamento contra defeitos de fabricação ou peças por um período de 36 meses a partir da data da compra, exclui danos causados por mau uso, sujeira, ligação incorreta ou de energia, acidentes e, geralmente, aqueles provenientes de causa externa ao dispositivo. Qualquer desempenho comprometido pelo distribuidor será de responsabilidade exclusiva do mesmo. Este documento não cobre danos causados a outros bens, como resultado de um padrão do dispositivo protegido. Esta garantia só terá validade acompanhada de fatura de compra. Esta garantia deixa de ser aplicável quando o dispositivo é tratado por pessoas ou oficinas fora dos nossos serviços técnicos.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

FERVE

FERVE, S.A

Ctra. de Calafell, 15-25
43700 El Vendrell (España)
www.ferve.com

2023120-0125